



Wir würdest du Menschen im Pazifik erklären, was Deutschland ist?

Tok-Stori | Geschichten-Austausch ist ein digitales Geschichtenformat, mit dem wir Menschen aus Deutschland einladen wollen, ihr persönliches oder geteiltes Verständnis von deutscher Kultur und Identität zu teilen. Unsere Fragen orientieren sich daran, was Menschen im Pazifik für das Verständnis von Deutschland interessieren könnte.

By Lisa Hilli, shi Blank, Abhay Adhikari & Übersee-Museum Bremen CC BY-SA 4.0

Gefördert im Programm Kultur Digital der Kulturstiftung des Bundes

Ku/tur
Digita/

KULTURSTIFTUNG
DES
BUNDES

Gefördert von der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Dieser Prototyp wurde im Rahmen des Projekts NEO Collections entwickelt. Gefördert im Programm Kultur Digital der Kulturstiftung des Bundes. Gefördert von der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien.

Between November 2021 and February 2022, a Papua New Guinean artist and three German historians began a dialogue to explore the concept – How would you explain Germany to the Pacific? What followed were difficult and illuminating conversations, that opened a space of empathy, which led to questions of curiosity and understanding.

So why would Pacific people, especially from former German colonies want to know about Germany?

That's up to Pacific people to decide.

One intended aim of Tok Stori | Geschichten-Austausch (as a prototype) is to give Pacific people the choice of what they would like to know about Germany by appealing to Pacific people's cultural values and ways of understanding. The other aim is to get as many German citizens as possible to share stories publicly about their unique and shared German identity, culture, and history, so that both German and Pacific people can learn about each other.

Tok Stori is a Melanesian concept that means spending time and connecting with someone through a conversation, a dialogue or storytelling and actively listening and relating. It implies a mutual or reciprocal relationship in sharing. We want to encourage Geschichten-Austausch among German people.

As part of the NEO Collections project, Tok Stori | Geschichten-Austausch is the result of a collaborative digital residency that engaged artists from the Pacific Islands region to develop a prototype for an online exhibition on the Pacific hosted by the Übersee Museum.

Prototype collaborators for Tok Stori | Geschichten-Austausch are Lisa Hilli, Etta Grotian, Lisa Korge, Tobias Goebel and shi Blank.

Familie Frage 1

Wen zählst du zu deiner Familie?



Halsschmuck lose,
Samoa, vor 1906

Pacific families are often centred around clans and villages, as well as your immediate family.

Holger

Ein ganzes Netz, das mich begleitet, ist meine Familie
– die müssen nicht alle mit mir verwandt sein.

Familie Frage 2

Zu welchen besonderen Anlässen kommt ihr als Familie zusammen?



Matte, Samoa, vor 1906

Many Pacific people and families gather and sit on woven mats to socialise. They are also used to sleep on especially after a big meal or to just pass the time.

Maik

Immer mal wieder, auch spontan. Es gibt keine Anlässe, die alle zusammenbringen. Außer – leider – Beerdigungen.

Familie Frage 3

Wie weit kannst du deine Vorfahren zurückverfolgen?

Eltern, Großeltern, Urgroßeltern, weitere Generationen



Stabkarte, Marshall-Inseln

An important device used to help memorise and assist Marshall's Islanders in ocean navigation. Similarly, Pacific people often recall their ancestry by memory.

Frank

Irgendwer hat sich mal die Mühe gemacht, dem nachzugehen. Sie sind ziemlich weit gekommen, also weit über die Urgroßeltern hinaus.

Familie Frage 4

Hat deine Familie immer in Deutschland gelebt?

Wenn nicht, woher sind sie gekommen?



Boot Modell, Fidschi

One of the largest seafaring vessels for travelling vast distances across the Pacific Ocean, with the iconic crab claw sail. Made entirely of natural materials and not a nail to be found.

Anonym

Hat jemand darauf eine Antwort?

Familie Frage 5

Wer in deiner Familie ist dir wichtig, und warum?



Halsschmuck, Hawaii

Finely plaited human hair is often used or gifted by family members to make important body adornments such as this Necklace worn by nobility of the Hawaiian Kingdom.

Karla

Meine Nichten sind mir wichtig, weil ich sie von klein auf kenne, weil sie so besonders sind und weil sie wie ein zusätzliches wertvolles Geschenk in mein Leben gekommen sind, ohne dass ich irgendetwas dafür tun musste.

Spiritualität Frage 1

Wird in deiner Familie eine bestimmte religiöse oder spirituelle Praxis ausgeübt?

Warum ist das so oder warum nicht?

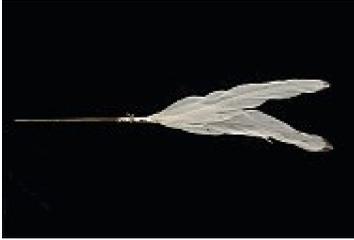


Franziska

Meine Eltern gehen sonntags in die Kirche, alle ihre Kinder haben sie taufen lassen. Aber keins der Kinder geht in die Kirche. Unabhängig davon feiern alle Weihnachten ...

Spiritualität Frage 2

Ich fühle eine Verbindung zu einer höheren Macht, wenn ich ...?



Federschmuck, Papua-Neuguinea

Bird feathers worn on the head in some Papua New Guinean cultures can symbolise a spiritual connection to higher and intangible beings.

Nadine

Dankbar bin, dass etwas gut verlaufen ist.

Spiritualität Frage 3

Welche Glaubensvorstellungen oder Religion gab es in Deutschland zu vorchristlicher Zeit?



Reibetrommel
(Beschnittener
Holzstamm), Papua-
Neuguinea

The haunting sound of this friction drum representing a bird call was believed to be the nexus between the physical and the spiritual world.

Anna

Die christliche Kirche wurde einflussreich, als es Deutschland eigentlich noch gar nicht gab.

Spiritualität Frage 4

Was sind Gegenstände oder nicht-materielle Dinge, die deiner Meinung nach für Deutsche heilig sind?



Max

Puh, vielleicht ist es das Autowaschen ...

Spiritualität Frage 5

Was denkst du über deutsche Missionare, die zu den pazifischen Inseln gereist sind, um ihre religiösen Ideen zu verbreiten?



Hut, Cookinseln

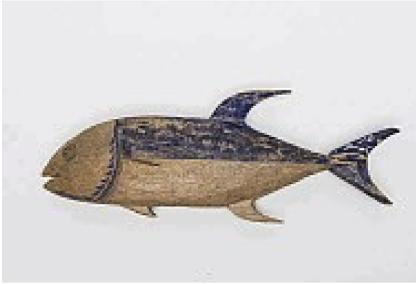
Worn specifically by women in Kūki Āirani (Cook Islands), especially if you're attending church on Sunday.

Vera

Ich glaube, die Religion war häufig nur ein Teil der unumstößlichen Überzeugung, dass man in allem überlegen ist.

Kultur Frage 1

Ist das Oktoberfest ein kulturelles Ereignis für Touristen oder für Deutsche?



Figur Fisch, Papua-Neuguinea

Sometimes Pacific art made specifically for sale can be misinterpreted as being authentic and end up in museum collections.

File

Es ist für Touristen aus dem Ausland und für Touristen innerhalb Deutschlands ein Ereignis. Trinken ist, glaube ich, das wichtigste daran.

Kultur Frage 2

Was ist dein Lieblingswort oder -ausdruck in der deutschen Sprache?

Was ist damit gemeint?



Wedel, Fidschi

A regal item carried by Samoan tulafale (talking chief) during ceremonial speeches.

Sven

Schnörkellos. Das heißt, ohne Verzierungen und Schnörkel, aber meist im übertragenen Sinne: direkt und unverblümt (auch so ein schönes Wort).

Kultur Frage 3

Gibt es einen Ort in Deutschland, zu dem du eine besondere Verbindung hast?

Warum ist das so und wo liegt dieser Ort?



Obsidianblock, Papua-Neuguinea

Much of the obsidian collected on Manus Island was traded from elsewhere, particularly areas where volcanoes are active.

Marika

Ich kann am Meer immer ruhig werden und abschalten, z.B. an der Nordsee.

Spiritualität Frage 4

Was sind typisch deutsche Musikinstrumente?



Schlitztrommel, Papua-Neuguinea

Large slit gong drums are played with a wooden striker and used across the northern parts of Papua New Guinea part of a dance or in duet with another gong drum to sonically communicate a message.

Barbara

Mir kommt die Mundharmonika sehr deutsch vor. Aber vielleicht liegt das daran, dass viele sie für Volksmusik benutzen.

Gibt es spezifisch deutsche Rituale oder Gebräuche zu Geburt und Tod?



Flöte, Papua-Neuguinea

Made from bamboo, the serenading sound of pan pipes in the Solomon Islands customarily ushered in a birth or death.

Manuela

Auf dem Friedhof, bei einer Beerdigung, gehen alle zum offenen Grab und werfen Erde und häufig eine Blume hinein. Zur Geburt gibt es sehr unterschiedliche Rituale, vor allem werden viel Socken gestrickt.

Essen Frage 1

Erkläre, warum Brezeln für Deutsche wichtig sind?



Behälter,
Aotearoa

Tokelauan
significance of
fishing by able
bodied men to feed
families.

Anna

Brezeln sollen wohl betende Hände darstellen, aber ich glaube, die meisten Leute finden den Geschmack toll.

Essen Frage 2

Was ist der Ursprung von Bier in Deutschland?

Gibt es eine Geschichte dazu?



Lutz

Interessanterweise haben die Menschen im Mittelalter Bier zum Frühstück getrunken. Der Alkohol diente wohl auch der Desinfektion. Insofern wurden schon früh an vielen Orten Biersorten gebraut, die es heute noch gibt. Vor allem Mönche haben Bier gebraut.

Essen Frage 3

Gibt es ein Lebensmittel, ein Gericht oder ein Getränk, das für besondere Anlässe oder Zeremonien gedacht ist?



Schale, Fidschi

An important item used in Fiji, Samoa and Tonga for the preparation, drinking of Kava, served by a coconut shell cup.

Tom

Weihnachten essen viele Familien Gänsebraten, andere essen Bockwurstchen.

Nora

Zum Schabbat wird ein bestimmtes Brot gebacken: die Challe. Viele Speisen werden im Judentum an bestimmten Tagen zubereitet.

Charlotte

Zum Abendmahl in der christlichen Kirche wird eine Oblate gereicht. In der katholischen Kirche wird diese

vorher „geweiht“ – und darf daher nicht für etwas
Anderes benutzt werden.

Essen Frage 4

Gibt es einen Gegenstand, den man nur in einer deutschen Küche findet?



Kokosraspel; Schemel,
Papua-Neuguinea

An essential item found across most Pacific Islands, used to grate the coconut flesh to create coconut milk for cooking.

Frieder

In Süddeutschland gibt es einen „Spätzle-Shaker“, so sieht er aus: <https://www.jmberlin.de/heimatkunde/heimatobjekte/spaetzleshaker.jpg>

Luisa

Vielleicht ist das Waffeleisen mit den Herzwaffeln etwas, was es vor allem in deutschen Küchen gibt.

Essen Frage 5

Mein Lieblingsessen aus meiner Kindheit ist ...?



Fischkorb Frau,
Papua-
Neuguinea

Simon

Ich liebe alles mit Kartoffeln, Kartoffelpuffer (Plätzchen aus geraspelten Kartoffeln, die in der Pfanne gebacken werden) sind mein Lieblingsessen. Aber erst, als ich erwachsen war, habe ich gelernt, das man das auch aus richtigen Kartoffeln machen kann und nicht nur aus der Tüte.